

# Un patrimoine à redécouvrir

Più di 100 giornate di animazioni per adulti e bambini alla riscoperta del patrimonio, delle tradizioni e dei saperi in Valle d'Aosta.



Iniziativa realizzata dall'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, in collaborazione con i comuni coinvolti, nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera I/F ALICOTRA 2007-2013 Progetto n. 269 ETHNOLOGIA

► **prenotazione** consigliata entro il giorno precedente

► **maltempo** le animazioni si svolgeranno al coperto (ad Aosta e Brusson le attività saranno rinviate a data da destinarsi)

Dettagli e aggiornamenti [regione.vda.it](http://regione.vda.it)



Partendo da siti e percorsi già allestiti in diversi comuni della Valle d'Aosta, questo progetto vuole essere un invito alla scoperta di un patrimonio e di un territorio, da animare e da rendere gradevolmente fruibili ad un pubblico eterogeneo. Popolazione locale, turisti e bambini potranno appropriarsi delle chiavi di lettura di paesaggi suggestivi, impregnati di storia e di tradizione o avvolti da mistero e leggenda, guidati da animatori e accompagnati dal racconto di chi possiede una conoscenza intima dei posti e della realtà del luogo. Con l'auspicio che la formula proposta trovi un riscontro positivo, auguro a tutti una piacevole quanto proficua esperienza.

**Emily Rini**  
Assessore all'Istruzione e cultura  
della Regione autonoma Valle d'Aosta

## 1. AOSTA

### OSSERVARE PER CONSERVARE: LA PORTA PRÆTORIA

Laboratorio interattivo di lettura di un monumento  
**29 e 31 luglio**  
**5-7-12-14-19-26-28 agosto**

► **orari** 18.00-20.00 adulti/famiglie  
► **luogo** Porta Prætoria  
► **partecipanti** 16 max  
► **accessibilità disabili** sì  
► **a cura di** Corrado Pedeli  
► **info&iscrizioni**  
0165.43386/363540  
(lun/ven 9.00-13.00)

## 2. ARNAD

### VIAGGIAMO NELLE TRADIZIONI

Percorso animato, laboratori e giochi  
**21 e 28 luglio**  
**4-10-18-27-28-29 agosto**

► **orari** 10.00-12.00 adulti/famiglie  
16.00-18.00 bambini (5-10)  
► **luogo** municipio  
► **partecipanti** 20 max  
► **accessibilità disabili** no  
► **a cura di** Félicie Charrey  
► **info&iscrizioni** 340.8252250

## 3. AYAS

### LA VIA DEI SABOTIERS

Racconti animati, caccia al tesoro, laboratori e incontri a sorpresa  
**8 e 22 luglio**  
**5 e 19 agosto**

► **orari** 10.00-12.00 adulti/famiglie  
15.00-17.00 bambini (6-12)  
► **luogo** chiesa di Antagnod

## I TESORI DI SAINT-JACQUES: CALCE, CARBONE E PIETRA OLLARE

Racconti animati, caccia al tesoro, laboratori e incontri a sorpresa  
**15 e 29 luglio**  
**12 e 26 agosto**

► **orari** 10.00-12.00 adulti/famiglie  
15.00-17.00 bambini (6-12)  
► **luogo** Saint-Jacques  
► **partecipanti** 20 max  
► **abbigliamento** da escursione in quota  
► **accessibilità disabili** no  
► **a cura dell'Equipe Arc-en-Ciel**  
► **info&iscrizioni** 0125.307113

## 4. AVISE

### TRACCE DI STORIA DAI ROMANI AL MEDIOEVO

Racconti animati, giochi, laboratori e incontri a sorpresa  
**17-25-31 luglio**  
**7-12-21-28 agosto**

► **orari** 16.00-19.00 adulti/famiglie  
► **luogo** piazza della chiesa  
► **partecipanti** 20 max  
► **accessibilità disabili** no  
► **a cura dell'Equipe Arc-en-Ciel**  
► **info&iscrizioni** 349.8221293

## 5. BRUSSON

### LE MILLE FORME DELL'ACQUA

Racconti animati, caccia al tesoro, laboratori e incontri a sorpresa  
**7 e 21 luglio**  
**4 e 18 agosto**

► **orari** 15.00-17.00 bambini (6-12)  
17.00-19.00 adulti/famiglie  
► **luogo** piazza della chiesa

## L'ORO BLU

Racconti animati, giochi, laboratori e incontri a sorpresa  
**14 e 28 luglio**  
**11 e 25 agosto**

► **orari** 15.00-17.00 bambini (6-12)  
17.00-19.00 adulti/famiglie  
► **luogo** zona laghetto

► **partecipanti** 20 max  
► **abbigliamento** da escursione  
► **accessibilità disabili** no  
► **a cura dell'Equipe Arc-en-Ciel**  
► **info&iscrizioni** 0125.300240

## VIVA LA CALCE VIVA

Visita alle fornaci e dimostrazioni pratiche sull'uso della calce  
**18-24-25-26 luglio**  
**1-15-22 agosto**

► **orari** tutto il giorno  
► **luogo** zona laghetto  
► **abbigliamento** da escursione  
► **info&iscrizioni** 0125.300240

## I MILLE USI DELLA CALCE

Accensione di una fornace e dimostrazioni pratiche sull'utilizzo della calce nell'alimentazione, conservazione e agricoltura  
**24-25-26 luglio**

► **orari** tardo pomeriggio e sera  
► **luogo** zona laghetto  
► **info&iscrizioni** 0125.300240

## 6. HÔNE

### LE OTTO SORELLE

Racconto in musica e danza (adulti/famiglie)  
**MICROCOSMO**  
Osservo la natura e danzo... (bambini)  
**11 e 29 luglio**  
**6 e 14 agosto**

► **orari** 10.30-12.00 adulti/famiglie (tranne l'11 luglio 8.00-9.30)  
15.30-17.00 bambini (6-12)  
► **luogo** Courtil, piazza della chiesa

## 17 luglio

**8-12-29 agosto**  
► **orari** 10.30-12.00 adulti/famiglie  
15.30-17.00 bambini (6-12)  
► **luogo** area camper Le Raffort

► **partecipanti** bambini 30, adulti 40 max  
► **abbigliamento** da escursione  
► **accessibilità disabili** no  
► **a cura di** TIDA Théâtre Danse  
► **info&iscrizioni**  
328.3986434-347.4601688  
teatrouinstabilediaosta@gmail.com

## 7. INTRO

### RISCOPRIAMO L'ALIMENTAZIONE TRADIZIONALE

Percorso animato nei principali siti d'interesse  
**15-25-29 luglio**  
**2-5-9-12-19 agosto**

► **orari** 10.00-12.00 adulti/famiglie  
17.00-19.00 bambini (5-10)  
► **luogo** municipio e latteria Les-Villes-Dessus  
► **partecipanti** 20 max  
► **accessibilità disabili** sì  
► **a cura di** Sylvie Voyat  
► **info&iscrizioni** 348.9049013

## 8. JOVENÇAN

### PIANTE OFFICINALI, CHE PASSIONE!

Visita animata e laboratori sul genepi e le piante di montagna  
**15-22-24 luglio**  
**6-7-12-14-20-25 agosto**

► **orari** 15.00-17.00 bambini (3-10)

17.30-19.30 adulti/famiglie  
► **luogo** Maison des anciens remèdes  
► **partecipanti** 25 max  
► **accessibilità disabili** sì  
► **a cura della** Maison des anciens remèdes  
► **info&iscrizioni** 333.3589863

## 9. RHÊMES-ST-GEORGES

### PANE E LATTE

Percorso itinerante multimediale e parco giochi culturale *Lo Berló*  
**15-22-29 luglio**  
**5-8-17-19-26 agosto**

► **orari** 10.00-12.00 adulti/famiglie  
16.00-18.00 bambini (5-10)  
► **luogo** Maison Pellissier  
► **partecipanti** 20 max  
► **abbigliamento** da escursione  
► **accessibilità disabili** no  
► **a cura di** Félicie Charrey  
► **info&iscrizioni** 340.8252250

## 10. SAINT-MARCEL

### VERTIGINE

Racconti sul sentiero delle slitte, performance aeree in alta quota (adulti/famiglie)  
**ENCHASAZ**  
Piccoli abitanti danzano il villaggio (bambini)

**14 e 30 luglio**  
**3-5-11-16 agosto**

► **orari** 10.00-11.30 adulti/famiglie  
15.00-16.30 bambini (6-12)

**28 e 30 agosto**  
► **orari** 10.30-12.00 solo bambini  
► **luogo** area Pocher (adulti/famiglie), Plout (bambini)  
► **partecipanti** bambini 30, adulti 40 max

► **abbigliamento** da escursione  
► **accessibilità disabili** no  
► **a cura di** TIDA Théâtre Danse  
► **info&iscrizioni**  
328.3986434-347.4601688  
teatrouinstabilediaosta@gmail.com

## 11. VALGRISENCHÉ

### DISLOC ACTIONS

*Dze Ario* racconta la sua storia (bambini)  
**DISLOC ACTIONS**  
Spettacolo itinerante (adulti/famiglie)  
**19-28-31 luglio**  
**4-7-9-13-27 agosto**

► **orari** 10.30-12.00 adulti/famiglie  
15.00-16.30 bambini (6-12)  
► **luogo** Proloco (tranne il 19 luglio: casermetta dei doganieri sul sentiero del Col-du-Mont)  
► **partecipanti** 35 max  
► **abbigliamento** da escursione in quota  
► **accessibilità disabili** no  
► **a cura di** TIDA Théâtre Danse  
► **info&iscrizioni** 0165.97193  
(lun/dom 8.30-12.30 / 15.00-19.00)  
info@prolocovalgrisenche.com

## 12. VILLENEUVE

### E LA NOCE DIVENTÒ OLIO

Racconti, laboratori e giochi  
**9-13-16-23-30 luglio**  
**6-11-21-27 agosto**

► **orari** 10.00-12.00 adulti/famiglie  
16.00-18.00 bambini (5-10)  
► **luogo** parcheggio - inizio via pedonale

► **partecipanti** 20 max  
► **accessibilità disabili** sì  
► **a cura di** Sylvie Voyat  
► **info&iscrizioni** 348.9049013

## 13. COMUNITÀ WALSER

### RASCARD: ABIT'AZIONE WALSER

Escursioni, giochi e laboratori

### ISSIME

**20 luglio e 13 agosto**

### GABY

**29 luglio e 10 agosto**

### GRESSONEY-SAINT-JEAN

**27 luglio e 17, 26 agosto**

### GRESSONEY-LA-TRINITÉ

**3 e 20 agosto**

► **orari** 9.00-12.30 adulti/famiglie  
15.30-18.30 bambini (3-12)  
► **luogo** Issime: area verde capoluogo, Gaby: municipio e area verde Kiamourseyra, Gressoney-Saint-Jean: Villa Deslex, Gressoney-La-Trinité: piazza Tache

► **partecipanti** 35 max  
► **abbigliamento** da escursione (adulti)  
► **accessibilità disabili** adulti: no, bambini: sì  
► **a cura dell'associazione** culturale Monterosaidee  
► **info&iscrizioni**  
340.9039385

## Concorso Vivo il patrimonio e vinco!

Al termine di ciascuna animazione riceverai un **biglietto** che ne attesta la **partecipazione**. Mandando una **foto di sei biglietti** (ciascuno dei quali deve riportare una località diversa) a **avvoipatrimonio@regione.vda.it**, entro il 15 settembre 2015, partecipi all'**estrazione** di tre meravigliosi premi:  
**1°\_Weekend al Forte**

**di Bard con notte nel borgo in Casa Ciua**  
► visita ai musei e alle mostre in programma con pernottamento in Casa Ciua (2 adulti+2 bambini)  
**2°\_Viaggio su Skyway Monte Bianco**  
► una salita mozzafiato sul tetto d'Europa (2 adulti+2 bambini)  
**3°\_Domenica Genuinus agriturismo di Nus**  
► pranzo con visita all'azienda agricola (2 adulti+2 bambini)

L'estrazione avverrà il 16 settembre 2015. I vincitori saranno contattati tramite posta elettronica all'indirizzo con il quale hanno trasmesso le foto. Per poter ritirare i premi sarà obbligatorio presentarsi con i biglietti originali, in caso contrario il premio non verrà assegnato.

**Nota informativa sul trattamento dei dati personali**  
Ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003 n. 196, i dati personali saranno conservati ed utilizzati dall'Assessorato Istruzione e Cultura solo ai fini istituzionali. Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente del Bureau régional ethnologie et linguistique.

# Un patrimoine à redécouvrir

Participe au Concours  
Vivre le patrimoine et gagner!

[regione.vda.it](http://regione.vda.it)



juillet/août 2015



# Un patrimoine à redécouvrir

Plus de 100 journées d'animations pour adultes et enfants à la découverte du patrimoine, des traditions et des savoirs en Vallée d'Aoste.



En partant des sites et des parcours déjà aménagés dans plusieurs communes de la Vallée d'Aoste, ce projet vous invite à découvrir un patrimoine et un territoire, qui s'animent ainsi agréablement et deviennent accessibles à un public hétérogène. La population locale, les touristes et les enfants pourront s'approprier les clés de lecture de paysages suggestifs, remplis d'histoire et de traditions ou entourés de mystères et de légendes, avec pour guide des animateurs au fil du récit d'un témoin qui connaît la réalité des lieux comme sa poche. Dans l'espoir que la formule proposée sera accueillie favorablement, je souhaite à tous de vivre une belle expérience enrichissante.

**Emily Rini**  
Assesseur à l'éducation et à la culture  
de la Région autonome Vallée d'Aoste

► **réservation**  
conseillée jusqu'au jour précédent

► **mauvais temps**  
les animations se dérouleront en salle (à Aoste et à Brusson, les activités seront reportées à une date ultérieure)

Pour plus de détails et les dernières mises à jour consulter le site : [regione.vda.it](http://regione.vda.it)



## 1. AOSTE

**OBSERVER POUR CONSERVER : LA PORTE PRÉTORIENNE**

Atelier de lecture d'un monument  
**29 et 31 juillet**  
**5-7-12-14-19-26-28 août**

► **horaire** 18h-20h adultes/familles  
► **lieu** Porte prétorienne  
► **participants** 16 max.  
► **accès handicapés** oui  
► **avec** Corrado Pedeli  
► **info&réserve** 0165.43386/363540 (lun/ven 9h-13h)

## 2. ARNAD

**VOYAGEONS DANS LES TRADITIONS**  
Parcours animé, ateliers et jeux  
**21 et 28 juillet**  
**4-10-18-27-28-29 août**

► **horaire** 10h-12h adultes/familles  
16h-18h enfants (5-10)  
► **lieu** maison communale  
► **participants** 20 max.  
► **accès handicapés** non  
► **avec** Félicie Charrey  
► **info&réserve** 340.8252250

## 3. AYAS

**LA VOIE DES SABOTIERS**  
Contes animés, chasse au trésor, ateliers et rencontres surprises  
**8 et 22 juillet**  
**5 et 19 août**

► **horaire** 10h-12h adultes/familles  
15h-17h enfants (6-12)  
► **lieu** église d'Antagnod

**LES TRÉSORS DE SAINT-JACQUES : CHAUX, CHARBON ET PIERRE OLLAIRE**

Contes animés, chasse au trésor, ateliers et rencontres surprises  
**15 et 29 juillet**  
**12 et 26 août**

► **horaire** 10h-12h adultes/familles  
15h-17h enfants (6-12)  
► **lieu** Saint-Jacques  
► **participants** 20 max.  
► **vêtements** adaptés à une excursion en altitude  
► **accès handicapés** non  
► **avec** Equipe Arc-en-Ciel  
► **info&réserve** 0125.307113

## 4. AVISE

**TRACES D'HISTOIRE, DES ROMAINS AU MOYEN-ÂGE**  
Contes animés, jeux, ateliers et rencontres surprises  
**17-25-31 juillet**  
**7-12-21-28 août**

► **horaire** 16h-19h adultes/familles  
► **lieu** place de l'église  
► **participants** 20 max.  
► **accès handicapés** non  
► **avec** Equipe Arc-en-Ciel  
► **info&réserve** 349.8221293

## 5. BRUSSON

**LES MILLE FORMES DE L'EAU**  
Contes animés, chasse au trésor, ateliers et rencontres surprises  
**7 et 21 juillet**  
**4 et 18 août**

► **horaire** 15h-17h enfants (6-12)  
17h-19h adultes/familles  
► **lieu** place de l'église

## L'OR BLEU

Contes animés, jeux, ateliers et rencontres surprises  
**14 et 28 juillet**  
**11 et 25 août**

► **horaire** 15h-17h enfants (6-12)  
17h-19h adultes/familles  
► **lieu** zone du petit lac

► **participants** 20 max.  
► **vêtements** adaptés à une excursion  
► **accès handicapés** non  
► **avec** Equipe Arc-en-Ciel  
► **info&réserve** 0125.300240

## VIVE LA CHAUX VIVE

Visite des fours et démonstrations pratiques sur l'emploi de la chaux  
**18-24-25-26 juillet**  
**1-15-22 août**

► **horaire** toute la journée  
► **lieu** zone du petit lac  
► **vêtements** adaptés à une excursion  
► **info&réserve** 0125.300240

## MILLE EMPLOIS DE LA CHAUX

Allumage d'un four et démonstrations sur l'emploi de la chaux dans l'alimentation, la conservation et l'agriculture  
**24-25-26 juillet**

► **horaire** fin d'après-midi et soir  
► **lieu** zone du petit lac  
► **info&réserve** 0125.300240

## 6. HÔNE

**LES HUIT SŒURS**  
Récit en musique et danse (adultes/familles)  
**MICROCOSME**  
J'observe la nature et je danse... (enfants)

**11 et 29 juillet**  
**6 et 14 août**

► **horaire** 10h30-12h adultes/familles (sauf l'11 juillet 8h-9h30)  
15h30-17h enfants (6-12)  
► **lieu** Courtil, place de l'église

**17 juillet**

**8-12-29 août**  
► **horaire** 10h30-12h adultes/familles  
15h30-17h enfants (6-12)  
► **lieu** aire camping-cars Le Raffort

► **participants** 30 enfants, 40 adultes max.  
► **vêtements** adaptés à une excursion  
► **accès handicapés** non  
► **avec** TIDA Théâtre Danse  
► **info&réserve** 328.3986434-347.4601688  
teatroinstabilediaosta@gmail.com

## 7. INTROD

**REDÉCOUVREONS L'ALIMENTATION TRADITIONNELLE**  
Parcours animé dans les principaux sites d'intérêt  
**15-25-29 juillet**  
**2-5-9-12-19 août**

► **horaire** 10h-12h adultes/familles  
17h-19h enfants (5-10)  
► **lieu** maison communale et laiterie Les-Villes-Dessus  
► **participants** 20 max.  
► **accès handicapés** oui  
► **avec** Sylvie Voyat  
► **info&réserve** 348.9049013

## 8. JOVENÇAN

**PLANTES OFFICINALES, QUELLE PASSION !**  
Visite animée et ateliers sur le génépi et les plantes de montagne  
**15-22-24 juillet**

**6-7-12-14-20-25 août**

► **horaire** 15h-17h enfants (3-10)  
17h30-19h30 adultes/familles  
► **lieu** Maison des anciens remèdes  
► **participants** 25 max.  
► **accès handicapés** oui  
► **avec** Maison des anciens remèdes  
► **info&réserve** 333.3589863

## 9. RHÊMES-ST-GEORGES

**PAIN ET LAIT**  
Parcours itinérant multimédia et parc de jeux culturel *Lo Berló*  
**15-22-29 juillet**  
**5-8-17-19-26 août**

► **horaire** 10h-12h adultes/familles  
16h-18h enfants (5-10)  
► **lieu** Maison Pellissier  
► **participants** 20 max.  
► **vêtements** adaptés à une excursion  
► **accès handicapés** non  
► **avec** Félicie Charrey  
► **info&réserve** 340.8252250

## 10. SAINT-MARCEL

**VERTIGE**  
Contes sur le sentier des luges, performances aériennes en altitude (adultes/familles)  
**ENCHASAZ**  
De petits habitants dansent le village (enfants)

**14 et 30 juillet**  
**3-5-11-16 août**

► **horaire** 10h-11h30 adultes/familles  
15h-16h30 enfants (6-12)

**28 et 30 août**  
► **horaire** 10h30-12h enfants seulement

► **lieu** zone Pocher (adultes/familles), Plout (enfants)  
► **participants** 30 enfants, 40 adultes max.  
► **vêtements** adaptés à une excursion  
► **accès handicapés** non  
► **avec** TIDA Théâtre Danse  
► **info&réserve** 328.3986434-347.4601688  
teatroinstabilediaosta@gmail.com

## 11. VALGRISENCHÉ

**DISLOC ACTIONS**  
*Dze Ario* raconte son histoire (enfants)  
**DISLOC ACTIONS**  
Spectacle itinérant (adultes/familles)  
**19-28-31 juillet**  
**4-7-9-13-27 août**

► **horaire** 10h30-12h adultes/familles  
15h-16h30 enfants (6-12)  
► **lieu** Pro-loco (sauf le 19 juillet : r.-v. à la Caserne des douaniers, sur le sentier du col du Mont)  
► **participants** 35 max.  
► **vêtements** adaptés à une excursion en altitude  
► **accès handicapés** non  
► **avec** TIDA Théâtre Danse  
► **info&réserve** 0165.97193 (lun/dim 8h30-12h30 / 15h-19h)  
info@prolocovalgrisenche.com

## 12. VILLENEUVE

**ET LA NOIX DEVINT HUILE**  
Contes, ateliers et jeux  
**9-13-16-23-30 juillet**  
**6-11-21-27 août**

► **horaire** 10h-12h adultes/familles  
16h-18h enfants (5-10)  
► **lieu** parking-début rue piétonne  
► **participants** 20 max.  
► **accès handicapés** oui  
► **avec** Sylvie Voyat  
► **info&réserve** 348.9049013

## 13. COMMUNAUTÉ WALSER

**RACCARD : HABIT'ACTION WALSER**  
Excursions, jeux et ateliers

**ISSIME**  
**20 juillet et 13 août**

**GABY**  
**29 juillet et 10 août**

**GRESSONEY-SAINT-JEAN**  
**27 juillet et 17, 26 août**

**GRESSONEY-LA-TRINITÉ**  
**3 et 20 août**

► **horaire** 9h-12h30 adultes/familles  
15h30-18h30 enfants (3-12)  
► **lieu** Issime : espace vert chef-lieu, Gaby : maison communale et espace vert Kiamourseyra, Gressoney-Saint-Jean : Villa Deslex, Gressoney-La-Trinité : place de Tache  
► **participants** 35 max.  
► **vêtements** adaptés à une excursion (adultes)  
► **accès handicapés** adultes : non, enfants : oui  
► **avec** l'association culturelle *Monterosaidee*  
► **info&réserve** 340.9039385

## Concours Vivre le patrimoine et gagner !

À la fin de chaque animation, tu recevras une **attestation de participation**. Prends une **photo de six attestations** (toutes reçues dans des villages différents) et envoie-la à [vivoipatrimonio@regione.vda.it](mailto:vivoipatrimonio@regione.vda.it), le 15 septembre 2015 au plus tard. Tu pourras ainsi participer au **tirage au sort** de ces trois superbes prix :  
**1<sup>er</sup> Weekend au Fort**

**de Bard, avec nuitée au bourg, à Casa Ciuca**  
► visite des musées et des expositions en cours avec nuitée à Casa Ciuca (2 adultes+2 enfants)  
**2<sup>e</sup> Excursion sur le téléphérique Skyway Monte Bianco**  
► à la découverte des plus hautes cimes d'Europe (2 adultes+2 enfants)  
**3<sup>e</sup> Dimanche Genuinus agriturismo de Nus**  
► déjeuner et visite de l'entreprise agricole (2 adultes+2 enfants)

Le tirage au sort aura lieu mercredi 16 septembre 2015. Les gagnants seront informés par courriel à l'adresse utilisée pour envoyer la photo. Pour retirer leur prix, ils devront obligatoirement présenter les attestations originales, faute de quoi le prix ne sera pas attribué.

**Note d'informations sur le traitement des données personnelles**  
Aux termes du décret législatif du 30 juin 2003, n° 196, les données personnelles seront utilisées et conservées par l'Assessorat de l'éducation et de la culture uniquement à des fins institutionnelles. Le responsable du traitement des données est le Dirigeant du Bureau régional ethnologie et linguistique.

# Un patrimoine à redécouvrir

Partecipa al Concorso  
**Vivo il patrimonio e vinco!**

[regione.vda.it](http://regione.vda.it)





# Un patrimoine à redécouvrir

Più di 100 giornate di animazioni per adulti e bambini alla riscoperta del patrimonio, delle tradizioni e dei saperi in Valle d'Aosta.



Iniziativa realizzata dall'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, in collaborazione con i comuni coinvolti, nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transfrontaliera I/F ALCOTRA 2007-2013 Progetto n. 269 ETHNOLOGIA

► **prenotazione** consigliata entro il giorno precedente

► **maltempo** le animazioni si svolgeranno al coperto (ad Aosta e Brusson le attività saranno rinviate a data da destinarsi)

Dettagli e aggiornamenti [regione.vda.it](http://regione.vda.it)

Partendo da siti e percorsi già allestiti in diversi comuni della Valle d'Aosta, questo progetto vuole essere un invito alla scoperta di un patrimonio e di un territorio, da animare e da rendere gradevolmente fruibili ad un pubblico eterogeneo. Popolazione locale, turisti e bambini potranno appropriarsi delle chiavi di lettura di paesaggi suggestivi, impregnati di storia e di tradizione o avvolti da mistero e leggenda, guidati da animatori e accompagnati dal racconto di chi possiede una conoscenza intima dei posti e della realtà del luogo. Con l'auspicio che la formula proposta trovi un riscontro positivo, auguro a tutti una piacevole quanto proficua esperienza.

**Emily Rini**  
Assessore all'Istruzione e cultura  
della Regione autonoma Valle d'Aosta



## 1. AOSTA

### OSSERVARE PER CONSERVARE: LA PORTA PRÆTORIA

Laboratorio interattivo di lettura di un monumento  
**29 e 31 luglio**  
**5-7-12-14-19-26-28 agosto**

► **orari** 18.00-20.00 adulti/famiglie  
► **luogo** Porta Prætoria  
► **partecipanti** 16 max  
► **accessibilità disabili** sì  
► **a cura di** Corrado Pedeli  
► **info&iscrizioni**  
0165.43386/363540  
(lun/ven 9.00-13.00)

## 2. ARNAD

### VIAGGIAMO NELLE TRADIZIONI

Percorso animato, laboratori e giochi  
**21 e 28 luglio**  
**4-10-18-27-28-29 agosto**

► **orari** 10.00-12.00 adulti/famiglie  
16.00-18.00 bambini (5-10)  
► **luogo** municipio  
► **partecipanti** 20 max  
► **accessibilità disabili** no  
► **a cura di** Félicie Charrey  
► **info&iscrizioni** 340.8252250

## 3. AYAS

### LA VIA DEI SABOTIERS

Racconti animati, caccia al tesoro, laboratori e incontri a sorpresa  
**8 e 22 luglio**  
**5 e 19 agosto**

► **orari** 10.00-12.00 adulti/famiglie  
15.00-17.00 bambini (6-12)  
► **luogo** chiesa di Antagnod

## I TESORI DI SAINT-JACQUES: CALCE, CARBONE E PIETRA OLLARE

Racconti animati, caccia al tesoro, laboratori e incontri a sorpresa  
**15 e 29 luglio**  
**12 e 26 agosto**

► **orari** 10.00-12.00 adulti/famiglie  
15.00-17.00 bambini (6-12)  
► **luogo** Saint-Jacques

► **partecipanti** 20 max  
► **abbigliamento** da escursione in quota  
► **accessibilità disabili** no  
► **a cura dell'Equipe Arc-en-Ciel**  
► **info&iscrizioni** 0125.307113

## 4. AVISE

### TRACCE DI STORIA DAI ROMANI AL MEDIOEVO

Racconti animati, giochi, laboratori e incontri a sorpresa  
**17-25-31 luglio**  
**7-12-21-28 agosto**

► **orari** 16.00-19.00 adulti/famiglie  
► **luogo** piazza della chiesa  
► **partecipanti** 20 max  
► **accessibilità disabili** no  
► **a cura dell'Equipe Arc-en-Ciel**  
► **info&iscrizioni** 349.8221293

## 5. BRUSSON

### LE MILLE FORME DELL'ACQUA

Racconti animati, caccia al tesoro, laboratori e incontri a sorpresa  
**7 e 21 luglio**  
**4 e 18 agosto**

► **orari** 15.00-17.00 bambini (6-12)  
17.00-19.00 adulti/famiglie  
► **luogo** piazza della chiesa

## L'ORO BLU

Racconti animati, giochi, laboratori e incontri a sorpresa  
**14 e 28 luglio**  
**11 e 25 agosto**

► **orari** 15.00-17.00 bambini (6-12)  
17.00-19.00 adulti/famiglie  
► **luogo** zona laghetto

► **partecipanti** 20 max  
► **abbigliamento** da escursione  
► **accessibilità disabili** no  
► **a cura dell'Equipe Arc-en-Ciel**  
► **info&iscrizioni** 0125.300240

## VIVA LA CALCE VIVA

Visita alle fornaci e dimostrazioni pratiche sull'uso della calce  
**18-24-25-26 luglio**  
**1-15-22 agosto**

► **orari** tutto il giorno  
► **luogo** zona laghetto  
► **abbigliamento** da escursione  
► **info&iscrizioni** 0125.300240

## I MILLE USI DELLA CALCE

Accensione di una fornace e dimostrazioni pratiche sull'utilizzo della calce nell'alimentazione, conservazione e agricoltura  
**24-25-26 luglio**

► **orari** tardo pomeriggio e sera  
► **luogo** zona laghetto  
► **info&iscrizioni** 0125.300240

## 6. HÔNE

### LE OTTO SORELLE

Racconto in musica e danza (adulti/famiglie)  
**MICROCOSMO**  
Osservo la natura e danzo... (bambini)  
**11 e 29 luglio**  
**6 e 14 agosto**

► **orari** 10.30-12.00 adulti/famiglie (tranne l'11 luglio 8.00-9.30)  
15.30-17.00 bambini (6-12)  
► **luogo** Courtil, piazza della chiesa

## 17 luglio

**8-12-29 agosto**  
► **orari** 10.30-12.00 adulti/famiglie  
15.30-17.00 bambini (6-12)  
► **luogo** area camper Le Raffort

► **partecipanti** bambini 30, adulti 40 max  
► **abbigliamento** da escursione  
► **accessibilità disabili** no  
► **a cura di** TIDA Théâtre Danse  
► **info&iscrizioni**  
328.3986434-347.4601688  
teatrouinstabilediaosta@gmail.com

## 7. INTRO

### RISCOPRIAMO L'ALIMENTAZIONE TRADIZIONALE

Percorso animato nei principali siti d'interesse  
**15-25-29 luglio**  
**2-5-9-12-19 agosto**

► **orari** 10.00-12.00 adulti/famiglie  
17.00-19.00 bambini (5-10)  
► **luogo** municipio e latteria Les-Villes-Dessus  
► **partecipanti** 20 max  
► **accessibilità disabili** sì  
► **a cura di** Sylvie Voyat  
► **info&iscrizioni** 348.9049013

## 8. JOVENÇAN

### PIANTE OFFICINALI, CHE PASSIONE!

Visita animata e laboratori sul genepi e le piante di montagna  
**15-22-24 luglio**  
**6-7-12-14-20-25 agosto**

► **orari** 15.00-17.00 bambini (3-10)

17.30-19.30 adulti/famiglie  
► **luogo** Maison des anciens remèdes  
► **partecipanti** 25 max  
► **accessibilità disabili** sì  
► **a cura della** Maison des anciens remèdes  
► **info&iscrizioni** 333.3589863

## 9. RHÊMES-ST-GEORGES

### PANE E LATTE

Percorso itinerante multimediale e parco giochi culturale *Lo Berló*  
**15-22-29 luglio**  
**5-8-17-19-26 agosto**

► **orari** 10.00-12.00 adulti/famiglie  
16.00-18.00 bambini (5-10)  
► **luogo** Maison Pellissier  
► **partecipanti** 20 max  
► **abbigliamento** da escursione  
► **accessibilità disabili** no  
► **a cura di** Félicie Charrey  
► **info&iscrizioni** 340.8252250

## 10. SAINT-MARCEL

### VERTIGINE

Racconti sul sentiero delle slitte, performance aeree in alta quota (adulti/famiglie)  
**ENCHASAZ**  
Piccoli abitanti danzano il villaggio (bambini)

**14 e 30 luglio**  
**3-5-11-16 agosto**

► **orari** 10.00-11.30 adulti/famiglie  
15.00-16.30 bambini (6-12)

**28 e 30 agosto**  
► **orari** 10.30-12.00 solo bambini  
► **luogo** area Pocher (adulti/famiglie), Plout (bambini)  
► **partecipanti** bambini 30, adulti 40 max

► **abbigliamento** da escursione  
► **accessibilità disabili** no  
► **a cura di** TIDA Théâtre Danse  
► **info&iscrizioni**  
328.3986434-347.4601688  
teatrouinstabilediaosta@gmail.com

## 11. VALGRISENCHÉ

### DISLOC ACTIONS

*Dze Ario* racconta la sua storia (bambini)  
**DISLOC ACTIONS**  
Spettacolo itinerante (adulti/famiglie)  
**19-28-31 luglio**  
**4-7-9-13-27 agosto**

► **orari** 10.30-12.00 adulti/famiglie  
15.00-16.30 bambini (6-12)  
► **luogo** Proloco (tranne il 19 luglio: casermetta dei doganieri sul sentiero del Col-du-Mont)  
► **partecipanti** 35 max  
► **abbigliamento** da escursione in quota  
► **accessibilità disabili** no  
► **a cura di** TIDA Théâtre Danse  
► **info&iscrizioni** 0165.97193  
(lun/dom 8.30-12.30 / 15.00-19.00)  
info@prolocovalgrisenche.com

## 12. VILLENEUVE

### E LA NOCE DIVENTÒ OLIO

Racconti, laboratori e giochi  
**9-13-16-23-30 luglio**  
**6-11-21-27 agosto**

► **orari** 10.00-12.00 adulti/famiglie  
16.00-18.00 bambini (5-10)  
► **luogo** parcheggio - inizio via pedonale

► **partecipanti** 20 max  
► **accessibilità disabili** sì  
► **a cura di** Sylvie Voyat  
► **info&iscrizioni** 348.9049013

## 13. COMUNITÀ WALSER

### RASCARD: ABIT'AZIONE WALSER

Escursioni, giochi e laboratori

### ISSIME

**20 luglio e 13 agosto**

### GABY

**29 luglio e 10 agosto**

### GRESSONEY-SAINT-JEAN

**27 luglio e 17, 26 agosto**

### GRESSONEY-LA-TRINITÉ

**3 e 20 agosto**

► **orari** 9.00-12.30 adulti/famiglie  
15.30-18.30 bambini (3-12)  
► **luogo** Issime: area verde capoluogo, Gaby: municipio e area verde Kiamourseyra, Gressoney-Saint-Jean: Villa Deslex, Gressoney-La-Trinité: piazza Tache  
► **partecipanti** 35 max  
► **abbigliamento** da escursione (adulti)  
► **accessibilità disabili** adulti: no, bambini: sì  
► **a cura dell'associazione** culturale Monterosaidee  
► **info&iscrizioni**  
340.9039385

## Concorso Vivo il patrimonio e vinco!

Al termine di ciascuna animazione riceverai un **biglietto** che ne attesta la **partecipazione**. Mandando una **foto di sei biglietti** (ciascuno dei quali deve riportare una località diversa) a **avvoipatrimonio@regione.vda.it**, entro il 15 settembre 2015, partecipi all'**estrazione** di tre meravigliosi premi:  
**1°\_Weekend al Forte**

**di Bard con notte nel borgo in Casa Ciua**  
► visita ai musei e alle mostre in programma con pernottamento in Casa Ciua (2 adulti+2 bambini)  
**2°\_Viaggio su Skyway Monte Bianco**  
► una salita mozzafiato sul tetto d'Europa (2 adulti+2 bambini)  
**3°\_Domenica Genuinus agriturismo di Nus**  
► pranzo con visita all'azienda agricola (2 adulti+2 bambini)

L'estrazione avverrà il 16 settembre 2015. I vincitori saranno contattati tramite posta elettronica all'indirizzo con il quale hanno trasmesso le foto. Per poter ritirare i premi sarà obbligatorio presentarsi con i biglietti originali, in caso contrario il premio non verrà assegnato.

**Nota informativa sul trattamento dei dati personali**  
Ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003 n. 196, i dati personali saranno conservati ed utilizzati dall'Assessorato Istruzione e Cultura solo ai fini istituzionali. Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente del Bureau régional ethnologie et linguistique.

# Un patrimoine à redécouvrir

Participe au Concours  
Vivre le patrimoine et gagner!

[regione.vda.it](http://regione.vda.it)



juillet/août 2015



# Un patrimoine à redécouvrir

Plus de 100 journées d'animations pour adultes et enfants à la découverte du patrimoine, des traditions et des savoirs en Vallée d'Aoste.



En partant des sites et des parcours déjà aménagés dans plusieurs communes de la Vallée d'Aoste, ce projet vous invite à découvrir un patrimoine et un territoire, qui s'animent ainsi agréablement et deviennent accessibles à un public hétérogène. La population locale, les touristes et les enfants pourront s'approprier les clés de lecture de paysages suggestifs, remplis d'histoire et de traditions ou entourés de mystères et de légendes, avec pour guide des animateurs au fil du récit d'un témoin qui connaît la réalité des lieux comme sa poche. Dans l'espoir que la formule proposée sera accueillie favorablement, je souhaite à tous de vivre une belle expérience enrichissante.

**Emily Rini**  
Assesseur à l'éducation et à la culture  
de la Région autonome Vallée d'Aoste

► **réservation**  
conseillée jusqu'au jour précédent

► **mauvais temps**  
les animations se dérouleront en salle (à Aoste et à Brusson, les activités seront reportées à une date ultérieure)

Pour plus de détails et les dernières mises à jour consulter le site : [regione.vda.it](http://regione.vda.it)



## 1. AOSTE

**OBSERVER POUR CONSERVER : LA PORTE PRÉTORIENNE**

Atelier de lecture d'un monument  
**29 et 31 juillet**  
**5-7-12-14-19-26-28 août**

► **horaire** 18h-20h adultes/familles  
► **lieu** Porte prétorienne  
► **participants** 16 max.  
► **accès handicapés** oui  
► **avec** Corrado Pedeli  
► **info&réserve** 0165.43386/363540 (lun/ven 9h-13h)

## 2. ARNAD

**VOYAGEONS DANS LES TRADITIONS**  
Parcours animé, ateliers et jeux  
**21 et 28 juillet**  
**4-10-18-27-28-29 août**

► **horaire** 10h-12h adultes/familles  
16h-18h enfants (5-10)  
► **lieu** maison communale  
► **participants** 20 max.  
► **accès handicapés** non  
► **avec** Félicie Charrey  
► **info&réserve** 340.8252250

## 3. AYAS

**LA VOIE DES SABOTIERS**  
Contes animés, chasse au trésor, ateliers et rencontres surprises  
**8 et 22 juillet**  
**5 et 19 août**

► **horaire** 10h-12h adultes/familles  
15h-17h enfants (6-12)  
► **lieu** église d'Antagnod

**LES TRÉSORS DE SAINT-JACQUES : CHAUX, CHARBON ET PIERRE OLLAIRE**

Contes animés, chasse au trésor, ateliers et rencontres surprises  
**15 et 29 juillet**  
**12 et 26 août**

► **horaire** 10h-12h adultes/familles  
15h-17h enfants (6-12)  
► **lieu** Saint-Jacques  
► **participants** 20 max.  
► **vêtements** adaptés à une excursion en altitude  
► **accès handicapés** non  
► **avec** Equipe Arc-en-Ciel  
► **info&réserve** 0125.307113

## 4. AVISE

**TRACES D'HISTOIRE, DES ROMAINS AU MOYEN-ÂGE**  
Contes animés, jeux, ateliers et rencontres surprises  
**17-25-31 juillet**  
**7-12-21-28 août**

► **horaire** 16h-19h adultes/familles  
► **lieu** place de l'église  
► **participants** 20 max.  
► **accès handicapés** non  
► **avec** Equipe Arc-en-Ciel  
► **info&réserve** 349.8221293

## 5. BRUSSON

**LES MILLE FORMES DE L'EAU**  
Contes animés, chasse au trésor, ateliers et rencontres surprises  
**7 et 21 juillet**  
**4 et 18 août**

► **horaire** 15h-17h enfants (6-12)  
17h-19h adultes/familles  
► **lieu** place de l'église

## L'OR BLEU

Contes animés, jeux, ateliers et rencontres surprises  
**14 et 28 juillet**  
**11 et 25 août**

► **horaire** 15h-17h enfants (6-12)  
17h-19h adultes/familles  
► **lieu** zone du petit lac

► **participants** 20 max.  
► **vêtements** adaptés à une excursion  
► **accès handicapés** non  
► **avec** Equipe Arc-en-Ciel  
► **info&réserve** 0125.300240

## VIVE LA CHAUX VIVE

Visite des fours et démonstrations pratiques sur l'emploi de la chaux  
**18-24-25-26 juillet**  
**1-15-22 août**

► **horaire** toute la journée  
► **lieu** zone du petit lac  
► **vêtements** adaptés à une excursion  
► **info&réserve** 0125.300240

## MILLE EMPLOIS DE LA CHAUX

Allumage d'un four et démonstrations sur l'emploi de la chaux dans l'alimentation, la conservation et l'agriculture  
**24-25-26 juillet**

► **horaire** fin d'après-midi et soir  
► **lieu** zone du petit lac  
► **info&réserve** 0125.300240

## 6. HÔNE

**LES HUIT SŒURS**  
Récit en musique et danse (adultes/familles)  
**MICROCOSME**  
J'observe la nature et je danse... (enfants)

**11 et 29 juillet**  
**6 et 14 août**

► **horaire** 10h30-12h adultes/familles (sauf l'11 juillet 8h-9h30)  
15h30-17h enfants (6-12)  
► **lieu** Courtil, place de l'église

**17 juillet**  
**8-12-29 août**

► **horaire** 10h30-12h adultes/familles  
15h30-17h enfants (6-12)  
► **lieu** aire camping-cars Le Raffort

► **participants** 30 enfants, 40 adultes max.  
► **vêtements** adaptés à une excursion  
► **accès handicapés** non  
► **avec** TIDA Théâtre Danse  
► **info&réserve** 328.3986434-347.4601688  
teatroinstablediaosta@gmail.com

## 7. INTROD

**REDÉCOUVREONS L'ALIMENTATION TRADITIONNELLE**  
Parcours animé dans les principaux sites d'intérêt  
**15-25-29 juillet**  
**2-5-9-12-19 août**

► **horaire** 10h-12h adultes/familles  
17h-19h enfants (5-10)  
► **lieu** maison communale et laiterie Les-Villes-Dessus  
► **participants** 20 max.  
► **accès handicapés** oui  
► **avec** Sylvie Voyat  
► **info&réserve** 348.9049013

## 8. JOVENÇAN

**PLANTES OFFICINALES, QUELLE PASSION !**  
Visite animée et ateliers sur le génépi et les plantes de montagne  
**15-22-24 juillet**

**6-7-12-14-20-25 août**

► **horaire** 15h-17h enfants (3-10)  
17h30-19h30 adultes/familles  
► **lieu** Maison des anciens remèdes  
► **participants** 25 max.  
► **accès handicapés** oui  
► **avec** Maison des anciens remèdes  
► **info&réserve** 333.3589863

## 9. RHÊMES-ST-GEORGES

**PAIN ET LAIT**  
Parcours itinérant multimédia et parc de jeux culturel *Lo Berló*  
**15-22-29 juillet**  
**5-8-17-19-26 août**

► **horaire** 10h-12h adultes/familles  
16h-18h enfants (5-10)  
► **lieu** Maison Pellissier  
► **participants** 20 max.  
► **vêtements** adaptés à une excursion  
► **accès handicapés** non  
► **avec** Félicie Charrey  
► **info&réserve** 340.8252250

## 10. SAINT-MARCEL

**VERTIGE**  
Contes sur le sentier des luges, performances aériennes en altitude (adultes/familles)  
**ENCHASAZ**  
De petits habitants dansent le village (enfants)

**14 et 30 juillet**  
**3-5-11-16 août**

► **horaire** 10h-11h30 adultes/familles  
15h-16h30 enfants (6-12)

**28 et 30 août**  
► **horaire** 10h30-12h enfants seulement

► **lieu** zone Pocher (adultes/familles), Plout (enfants)  
► **participants** 30 enfants, 40 adultes max.  
► **vêtements** adaptés à une excursion  
► **accès handicapés** non  
► **avec** TIDA Théâtre Danse  
► **info&réserve** 328.3986434-347.4601688  
teatroinstablediaosta@gmail.com

## 11. VALGRISENCHÉ

**DISLOC ACTIONS**  
*Dze Ario* raconte son histoire (enfants)  
**DISLOC ACTIONS**  
Spectacle itinérant (adultes/familles)  
**19-28-31 juillet**  
**4-7-9-13-27 août**

► **horaire** 10h30-12h adultes/familles  
15h-16h30 enfants (6-12)  
► **lieu** Pro-loco (sauf le 19 juillet : r.-v. à la Caserne des douaniers, sur le sentier du col du Mont)  
► **participants** 35 max.  
► **vêtements** adaptés à une excursion en altitude  
► **accès handicapés** non  
► **avec** TIDA Théâtre Danse  
► **info&réserve** 0165.97193 (lun/dim 8h30-12h30 / 15h-19h)  
info@prolocovalgrisenche.com

## 12. VILLENEUVE

**ET LA NOIX DEVINT HUILE**  
Contes, ateliers et jeux  
**9-13-16-23-30 juillet**  
**6-11-21-27 août**

► **horaire** 10h-12h adultes/familles  
16h-18h enfants (5-10)  
► **lieu** parking-début rue piétonne  
► **participants** 20 max.  
► **accès handicapés** oui  
► **avec** Sylvie Voyat  
► **info&réserve** 348.9049013

## 13. COMMUNAUTÉ WALSER

**RACCARD : HABIT'ACTION WALSER**  
Excursions, jeux et ateliers

**ISSIME**  
**20 juillet et 13 août**

**GABY**  
**29 juillet et 10 août**

**GRESSONEY-SAINT-JEAN**  
**27 juillet et 17, 26 août**

**GRESSONEY-LA-TRINITÉ**  
**3 et 20 août**

► **horaire** 9h-12h30 adultes/familles  
15h30-18h30 enfants (3-12)  
► **lieu** Issime : espace vert chef-lieu, Gaby : maison communale et espace vert Kiamourseyra, Gressoney-Saint-Jean : Villa Deslex, Gressoney-La-Trinité : place de Tache  
► **participants** 35 max.  
► **vêtements** adaptés à une excursion (adultes)  
► **accès handicapés** adultes : non, enfants : oui  
► **avec** l'association culturelle *Monterosaidee*  
► **info&réserve** 340.9039385

## Concours Vivre le patrimoine et gagner !

À la fin de chaque animation, tu recevras une **attestation de participation**. Prends une **photo de six attestations** (toutes reçues dans des villages différents) et envoie-la à [vivoipatrimonio@regione.vda.it](mailto:vivoipatrimonio@regione.vda.it), le 15 septembre 2015 au plus tard. Tu pourras ainsi participer au **tirage au sort** de ces trois superbes prix :  
**1<sup>er</sup> Weekend au Fort**

**de Bard, avec nuitée au bourg, à Casa Ciuca**  
► visite des musées et des expositions en cours avec nuitée à Casa Ciuca (2 adultes+2 enfants)  
**2<sup>e</sup> Excursion sur le téléphérique Skyway Monte Bianco**  
► à la découverte des plus hautes cimes d'Europe (2 adultes+2 enfants)  
**3<sup>e</sup> Dimanche Genuinus agriturismo de Nus**  
► déjeuner et visite de l'entreprise agricole (2 adultes+2 enfants)

Le tirage au sort aura lieu mercredi 16 septembre 2015. Les gagnants seront informés par courriel à l'adresse utilisée pour envoyer la photo. Pour retirer leur prix, ils devront obligatoirement présenter les attestations originales, faute de quoi le prix ne sera pas attribué.

**Note d'informations sur le traitement des données personnelles**  
Aux termes du décret législatif du 30 juin 2003, n° 196, les données personnelles seront utilisées et conservées par l'Assessorat de l'éducation et de la culture uniquement à des fins institutionnelles. Le responsable du traitement des données est le Dirigeant du Bureau régional ethnologie et linguistique.

# Un patrimoine à redécouvrir

Partecipa al Concorso  
**Vivo il patrimonio e vinco!**

[regione.vda.it](http://regione.vda.it)

